EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1977 No. 2

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op vrijdag 11 februari 1977, des middags om 2.00 uur.

Behandelde onderwerpen:

1. Brief van het Bestuurscollege d.d. 28 januari 1977 betreffende machtiging tot het voeren van een rechtsgeding contra de heer T.E. Leon (Ag.no. 1246; bijlage 1977 no. 1).

2. Brief van het Bestuurscollege d.d. 10 februari 1977 betreffende machtiging tot het voeren van een rechtsgeding in de zaak Eilandgebied Aruba/ Bouwcombinatie Ziekenhuis Aruba.

VOORZITTER: F.Wernet, wnd. Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J.Booi, Sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: F.H.Croes, C.B.Boekhoudt, R.V.Henriquez, P.Bislip, C.E.Oder, J.v/d. Linde, D.I.Leo, P.Kelly, mej. G.Bareño, J.Croes, G.F.Croes, H.Angela, G.P.Trinidad, J.R.Frank, E.J.Vos, C.Laclé, C.Pieters, Th.Figaroa, S.A.Spanner, alsmede Gedeputeerden R.H.Laclé en N.O.Oduber.

Afwezig zijn de leden: R.R.H.Richardson en J.Noguera.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij deze openbare vergadering van de Eilandsraad en heet U allen van harte welkom.
Er is bericht van verhindering gekomen van het raadslid Richardson, de heer Ralph Richardson.
Ik stel thans aan de orde agenda-punt:
1. Brief van het Bestuurscollege d.d. 28 januari 1977 betreffende machtiging tot het voeren van een rechtsgeding contra de heer T.E.Leon. (Ag.no.1245; bijlage 1977 no.1).
De Algemene Beschouwingen worden geopend.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, articulo 30 di ERNA ta habri e posibilidad pa desvia di e stipulacionnan cu e reunionnan mester worde yamá 2 x 24 uur prome cu tene e reunion. Nos lo kier a tende for di e Bestuurscollege, den e caso aki pues di e Presidente cu ta yama e reunion kiko tabata e motibo pa yama e reunion aki op korte termijn, kiko tabata e "spoedeisend karakter" di e reunion aki? Tambe nos ta comprende cu e agendapunt cu nos ta trata aki, e apoderacion cu Bestuurscollege ta pidi pa e por drenta den un caso hudicial contra señor Leon, cu e caso aki ta na Huez caba, pero si nos mester bay tras di loke nos sabi di e caso aki, nos kier pidi Bestuurscollege

pa duna nos inzage den loke nan tin caba riba e caso aki, si nan tin un inleidend verzoekschrift, pa nos por tuma nota di djé, pasobra tal vez no ta necesario pa Raad duna machtiging pa bay dilanti Huez, pasobra informacionnan cu nos tin ta mustra cu ta un caso perdí y si nos tuma nota di loke Bestuurscollege tin, podise nos por huzga poco mas mihó, pasobra nos tin experiencia cu e Bestuurscollege aki a perde mashá-mashá hopi caso dilanti di Huez, lamentablemente tabata casonan cu no tabata tin mester di apoderacion di Eilandsraad, pero awor sí cu Raad mester duna apoderacion pa bay dilanti di Huez, prome cu Bestuurscollege perde un caso atrobe nos kier sabi debidamente de que se trata.
Nos kier sabi tambe si Bestuurscollege a dicidi caba kende lo trata e caso aki, pasobra nos sabi cu Bestuurscollege tin abogado den dienst y nos sabi tambe cu de bez en cuando sá busca abogadonan di afor cu no ta den servicio di Gobierno, pero nos experiencia ta cu tur caso di Bestuurscollege ta worde tratá door di abogadonan di afor y remarcablemente tur ta worde tratá y perdí door di e mesun abogado. Nos kier sabi si Bestuurscollege den e caso aki kier purba cambia suerte of si Bestuurscollege ta sigui cu e mesun actitud di semper bay tin e mesun abogado, locual ta pone un luz remarcable riba henter e asunto, pasobra nos tin hopi kantoor di abogado na Aruba. Pakiko Bestuurscollege no ta practica un spreiding di e casonan?
Nos kier tende opinion di Bestuurscollege riba esaki. Y prome cu nos sigui den 2e ronde nos kier a tende si nos ta haya inzage den e stukken.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, como cu e stukkonnan riba e asunto aki di Bestuurscollege contra T.L. ta carece di informacion y como cu Bestuurscollege den pasado hopi biaha a brilla den e casonan aki, como den casi tur caso e razon tabata na banda di e otro personannan, mi kier a haya sabi precisamente ta kiko ta e motibo cu Bestuurscollege kier cuminza un caso contra di e persona aki? Ta kiko tabata e motibonan cu a bin un cierto discordia entre Bestuurscollege y e persona aki? En todo caso mi kier un exposé en extenso ta kiko a pasa cu Bestuurscollege kier cuminza un caso contra tal persona?
Dependiente di e contestanan aki, Señor Presidente, lo mi reserva mi oportunidad pa den segunda vuelta.

DE HEER F.H.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu ya a ser demostrá door di ambos oradornan promer cu mi, cu tin fallo den e documentacion, pa nos huzga si ta necesario pa Gobierno entama un caso, sí of no.
Pa tal motibo mi kier limita mi den promer tanda pa por haya informacionnan den detalles di Bestuurscollege y tambe mas miho ainda si nos por haya inzage di tur e documentacion al respecto di e caso aki. Mashá danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, di parti di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo nos ta participa na Bestuurscollege cu nos ta aproba e machtiging, sinembargo nos ta dosea di tende sí e cuestion di spreiding. E impresion no mester worde creá cu semper ta ún abogado mester atende e asuntonan di Gobierno, pues, cu no ta ún advocaten-kantoor, pero mas kantoornan mester por haya un oportunidad. Y si Bestuurscollege por haci tal anto Bestuurscollege lo cambia un procedure cu a worde hací antes, unda cu e Bestuurscollege di P.P.A sí a mara su mes na ún kantoor. Ademas nos por a tende di señor Frank, cu pakiko Bestuurscollege a cuminza ningun caso contra di ningun persona. Ademas ta hasta den seno di miembronan di Bestuurscollege e asunto aki tabata bao di un estudio, pero debi cu e persona a dicidi di cuminza un caso e asunto aki mester a bin den Eilandsraad pa Eilandsraad duna Bestuurscollege e machtiging. Por lo demas ariba e pregunta di señor Frank Croes, nos ta sugeri Bestuurscollege pa actua cu e cautela y prudencia necesario, pa motibo

cu e caso aki mester bin dilanti di Huez, pues, no ta bon pa divulga tur asuntonan cu por detrimenta e posicion di nos Gobierno.
Masha danki.

DE VOORZITTER: En cuanto e pregunta of remarca di señor Trinidad tocante e spoedeisend karakter di e caso aki, mi kier a bisa personalmente cu e punto di agenda no.2, ta esun cu tin e necesidad di urgencia, mas cu punto no.1, aunke cu pa numeracion ela sali no.2.
E caso no.2 ta asina, cu nos ta mará na tijdslimieten stipulá pa Huez, a base di ley, cu nos mester atene nos na n'é. E no ta un caso facil tampoco cu tabata easy pa por a caba cun'é di nos banda pa por a presenté mas promé na Raad. Ta door di hopi esfuerzo por a logra pa nos ta clá pa por a aserca Raad, pa duna nos machtiging, di modo cu nos por cumpli cu exigencianan di ley.
En cuanto e otro preguntanan mi kier a pasa palabra pa Bestuurscollege y na palabra ta diputado Roland Laclé.

DE HEER R.H.LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier a pidi Bo pa schors e reunion pa mas o menos 5 minuut pa Raad por tuma inzage di e stuknan.

DE VOORZITTER: Bueno, mi ta schors e reunion aki pa mas o menos 5 minuut pa duna Raad ocasion di mira e stuknan.

De vergadering wordt even geschorst.

- -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt voortgezet.
Promé mi pasa palabra atrobe pa Bestuurscollege mi kier a trece padilanti sí, cu aki ta trata dos caso caminda cu Gobierno ta e gedaagde. No ta Gobierno pues a cuminza caso contra un hende, sino ta un persona a cuminza caso contra Gobierno. Moralmente pues bo ta mará na defende bo causa. Si bo hacié kier meen cu bo ta entrega spada di antemano, anto no ta vale la pena.
Mi kier a pasa e palabra awor pa señor Roland Laclé, diputado.

DE HEER R.H.LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e miembronan di Raad por a haya inzage den e stuknan, kier meen ya nan ta na haltura, mas o menos di e caso aki. Como cu e caso ta den man di Husticia mi no ta haya ta prudente pa duna ningun comentario riba e caso specíficamente.
En cuanto di e advocatenkantoor ta poní tambe cu Raad por a mira cu ta e kantoor di Croes, Wever, Hese lo representá Eilandgebied den e caso aki.

DE HEER N.O.ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, contestando e pregunta di señor Guillermo Trinidad si ta un oficina di abogado ta haya tur e casonan di Gobierno, no ta cuadra cu ta ún oficina di abogado; tin mas oficinanan di abogado cu ta haya caso, no ta bon pa nombra e nombernan awor-aki, pero no ta asina cu Bestuurscollege ta duna tur e casonan na ún oficina di Abogado. Si kier prueba, mi por bin cu prueba cuanto oficina.
Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Palabra ta na señor Guillermo Trinidad den di dos ronde.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, diputado Laclé a bisa nos cu considerando cu e caso ta dilanti di Huez e no ta haya necesario pa detalle di e caso. Sinembargo, nos di nos parti, cu mester duna di nos banda como miembro di Raad aprobacion pa Bestuurscollege entama e caso aki, no ta completamente di acuerdo cu e procedura.

Si tabata machtiging pa trata un caso cu nos, como miembro di Raad ta considera hustificá nos lo no tabata tin nada contra pa Bestuurscollege haya e machtiging ey di nos parti. Pero den e caso aki nos ta nota actuacion mashá straño di Bestuurscollege. Pa cuminza cu e parti di abogado, nos por a tende cu e lider di fraccion di M.E.P. ta pidi pa un spreiding, pero manera nos a bisa, nos tin e impresion y nos sabi di tur e casonan cu a worde perdí cu ta ún abogado ta trata e casonan aki. Y atrobe nos ta mira aki den e caso, cu dia 14 caba Bestuurscollege a tuma desicion, no solamente cual kantoor di abogado ta haya e caso, pero cual di e abogadonan lo ocupa den e caso aki. Y e carta pa pidié ocupa a sali caba dia 26.
Ta keda nos sumamente straño, siman pasá nos a pasa aki den dianan largo tratando asuntonan di Bestuurscollege, con placanan di pueblo ta worde gastá. Y aki nos ta mira cu pa un suma di f.1.667,-- un persona ta worde kitá for di trabao. Un persona cu a combiní pa paga e placa ey back, aunke e no ta admiti cu t'é a cohe e placa.
Ademas di esey, cu pa e suma aki un persona ta perde su trabao, considerando cuanto placa Bestuurscollege mes ta malgastá, e persona aki a pidi pa haci un investigacion, esey ta e caso normal. Si Bestuurscollege ta haya cu aki-nan tin asunto di verduistering of nan a cohe placa malamente pakiko Bestuurscollege no a permiti pa haci un investigacion? Ora cu algo asina socede e hoofd van dienst mester pone autoridadnan policial na haltura. Y aki e persona mes a pidi pa haci un investigacion pa sali na clá ta kiko ta kiko. Bestuurscollege no ta hacié, e hoofd van dienst ta considerá cu no ta necesario y tóch Bestuurscollege ta duna e persona aki ontslag.
Bestuurscollege a duna e persona aki sin düné oportunidad pa defende su curpa debidamente y naturalmente ela bay Huez.
Tin dos manera pa termina e caso aki: Bestuurscollege por bay Huez, e por haya machtiging of Bestuurscollege por trek-in e ontslag. Pasobra nos ta mira cu e Bestuurscollege aki ta midi cu dos midí. Y a sali na clá awor trobe cu tin casonan di persona caminda Bestuurscollege no a duna ontslag; tin caso di persona cu den caso asina-aki Bestuurscollege a permiti pa nan keda na trabao y paga poco-poco. E persona aki a conbiní pa paga poco-poco e placa cu ta falta, sin duna indicacion cu t'é a cohé. Bestuurscollege a kitó toch for di trabao. Bestuurscollege of en todo caso esnan representando e Bestuurscollege a duna e impresion cu si e firma pa paga e placa back lo no tin nada mas. Y toch e persona aki a perde su trabao.
Nos a kere cu señor Croes a bisa cu e caso aki ta den estudio. E caso aki nó ta den estudio; e caso a worde terminá, e persona a haya su ontslag mediante carta M-5004, dia 14 di december. Y mi ta puntra mi mes pakiko Bestuurscollege mes no a manda e carta, pakiko Bestuurscollege a laga e hoofd van dienst of e waarnemend hoofd van dienst manda carta den e caso aki?
Pues, Señor Presidente, considerando cu tabata tin hopi otro oportunidad, hopi otro manera pa trata e caso aki; e persona aki por a haya un overplaatsing, manera anteriormente sí a socedé, paga back, bao di comprendemento cu lo no ta bin caso, loke ela conbiní. E persona a pidi pa yama recherche pa investiga e caso. Bestuurscollege no a bay di acuerdo cu esey; Bestuurscollege no a haci esey y toch Bestuurscollege a duna e persona aki su retiro, cu consecuencia cu e persona aki, cu ta sintié inhustamente tratá a dicidi di bay Huez.
Manera mi a bisa, Señor Presidente, por bay Huez, pero Bestuurscollege por trek-in e ontslag tambe. Y tin tur caminda y cantidad di motibo pa Bestuurscollege trek e ontslag in, pasobra e persona aki a pidi pa haci un investigacion, anto ora a haci e investigacion y a sali na clá cu ta malversacion tabata tin e ora ey Bestuurscollege talvez tabata tin un motibo pa kita e persona aki.

Nos sabi di caso cu Huez a condena y Bestuurscollege a tuma nan back na trabao. Awor un persona cu Huez no a condena, un persona cu kier paga back, un persona cu a pidi pa haci un investigacion esey ta worde kitá for di trabao.
Señor Presidente, den e asunto aki nos no ta kere cu nos por duna nos apoyo, manera Bestuurscollege a actua y duna e ontslag aki, nos no ta kere cu nos por duna Bestuurscollege e machtiging pa bay dilanti di Huez, pasobra nos no ta di acuerdo cu e manera cu Bestuurscollege a trata. Nos kier recomenda Bestuurscollege pa haci uso di e otro posibilidadnan cu tin; trek e ontslag in, Bestuurscollege por haci loke a conbiní cu e persona aki caba; bo ta paga e placa back y bo ta keda na trabao, esey ta e impresion cu a worde duná na djé; Bestuurscollege por duna e persona aki un overplaatsing; Bestuurscollege por haci mescos cu den otro casonan cu Bestuurscollege a actua.
Esaki ta un caso cu den otro casonan a worde actuá otro y sinembargo cu e persona aki ta worde desviá. Nos ta haya cu "gelijke monniken gelijke kappen". Bestuurscollege mester actua den tur caso di mes manera.
Di manera cu nos no ta di acuerdo cu e asunto aki y nos, di nos banda, kier haci un beroep, nos kier pidi Bestuurscollege pa considera fuertemente pa tuma e persona aki back den dienst, kita e ontslag cu ela haya, laga e persona paga e placa back manera a ser conbiní cu n'é, bao di comprendemento cu e caso no ta bay adilanti, óf promé cu Bestuurscollege bay duna ontslag laga investiga kiko ta berdaderamente loke a pasa y nos no ta di acuerdo cu un persona mester perde su trabao pa f.1667,34, mientras cu e Bestuurscollege aki mes a duna prueba di suma enormemente mas grandi y hopi mas barbaro ta disparce of ta worde gastá na manera strañó.
Nos ta spera cu Bestuurscollege lo tuma fuertemente na consideracion e otro posibilidadnan cu tin pa scapa di mester aparece dilanti di Huez.
Y di awor caba nos ta sinti cu e manera cu Bestuurscollege a actua no ta satisface nos sintimento di husticia.
Mashá danki.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, primeramente mi kier a recorda loke señor Croes a bisa den primera vuelta, cu den Bestuurscollege den pasado tabata custumber cu ún advocatenkantoor ta haya tur e asuntonan di Bestuurscollege pa defendé. Esaki no tabata e caso, pasobra nos tabata tin un spreiding hopi grandi y mi por mencioná cuater of cinco advocatenkantoor aki na Aruba: señores Maduro, Gonzalez, Sjiem-Fat y te hasta mr. Croes mes cu tabata haya casonan di Bestuurscollege pa defendé. Pero despues nos a ripara cu desde e Bestuurscollege aki a tuma mando di e gobierno aki na Aruba ta ún solo advocatenkantoor ta haya tur e casonan pa defende.
Y den mayoria casonan di antemano bo tabata sabi cu bo no tin e minimo chance di gana e casonan aki.
Riba e asunto aki mes mi ta haya cu Bestuurscollege a bay hopi leuw den e caso aki. Nos sabi cu p.e. a yega na un acuerdo entre e persona aki y e hoofd van dienst, den cual e persona aki, aunke cu ela nenga di a haci tal malversacion, pero toch ela bay di acuerdo pa paga cada siman f.25,-- di su sueldo pa asina completa e f.1600 y pico aki. Ademas mi ta kere cu den pasado tabata tin hopi casonan, hopi hechonan di sumanan hopi mas grandi, den cual Bestuurscollege semper a tuma un posicion hopi menos stringent cu den e caso aki, mientras cu tabata trata di sumanan hopi mas grandi. Recientemente mes nos sabi di un caso cu a pasa, den cual tabata worde papiá di un suma di alrededor di f.75.000,-- y di cual nos sabi cu un cierto persona no a haya ontslag for di Bestuurscollege. Ademas mi ta haya e suma aki asina chikito, compará cu e sumanan enorme cu ta worde gastá door di Bestuurscollege y ademas a bin un acuerdo entre e hoofd van dienst y e persona aki, cu e suma aki lo worde aangezuiverd, toch

Bestuurscollege ta riba un carta di 14 di december over tot ontslag di tal persona. Mi ta kere cu den e caso aki, si mi mira e hechonan poní mi dilanti, e caso aki no por worde ganá door di Bestuurscollege como mi ta kere cu un hoofd van dienst tambe tin un cierto bevoegdheid y cu e lo trata di pone semper na vigor locual tabata hopi biaha un costumber. Señor Presidente, mi ta sugeri na Bestuurscollege pa nan pone na vigor e acuerdo cu a worde yegá na djé entre e hoofd van dienst y e persona aki y pa nan trek in e ontslag di tal persona y asina reglé satisfactoriamente.
Ademas, mi ta kere cu ta dificil pa controla na e momento aki pa tira culpa riba un persona, como cu e fallonan aki tabata ya desde cinco a seis aña pasá. Ademas, Señor Presidente, loke ta straño den e caso aki ta cu ningun momento Bestuurscollege a hinka e caso aki den man di recherche pa nan por a haci un investigacion hopi mas profundo. Bestuurscollege a actua den e caso aki mucho riba su mes, sin pensa mas leuw, cu e caso por worde ganá den Corte di Husticia.
Señor Presidente, mi ta sugeri pa Bestuurscollege trek-in e carta aki y paga e schadevergoeding manera e ta worde pidí door di e persona y poné di nobo na trabao.
Mashá danki.

DE HEER F.H.CROES: Señor Presidente, mi kier ta corto den e segunda tanda. Solamente mi tin di remarca un palabra di e lider di e fraccion di M.E.P. ora cu ela bisa cu dunando informacion Bestuurscollebe mester ta cauteloso pa motibo cu esey por zwak su posicion dilanti di Huez of den Corte di Husticia. Mi kier bisa cu ta straña mi e remarca aki, como cu hasta door di trece e asunto aki dilanti di Raad pa Raad aprobá, e lider di e fraccion di M.E.P., mester por sabi cu ta Raad ta e instancia autorizá pa por duna tal permiso pa hiba tal caso dilanti di Corte of pa defendé.
Ademas di esey, mirando den rapidez e stukkennan ey mi no ta kere cu ta necesario pa hiba e caso den Corte alomenos pa defendé, pero mas bien mi ta kere cu mester pas toe gelijkheidsbeginsel y mescos cu a socede den pasado haci tambe cu e obrero aki. E caso aki no ta di asina gravedad te pa e yega asina leuw pa bay den Corte. Mi ta kere cu lo ta na su lugar, mirando e situacion y si mi ta comprende bon, hasta no ta regarda directamente entradanan di Gobierno, mi ta kere cu lo ta bon pa den e caso aki no bay defende dilanti di Huez, sino paga e homber e temponan, es ta daño di perhuicio pa su ontslag, poné back na trabao y ban lubida e caso aki. No bay adilanti cun'é.
Mashá danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, primeramente nos ta lamenta cu e persona aki a haya ta bon pa entama un caso contra Bestuurscollege dilanti di Huez.
Ora cu mi a bisa cu e asunto aki ta den estudio, ningun momento mi a menciona cu Bestuurscollege tiné den estudio. E persona aki, despues di a haya su ontslag ela bin cerca mi, y mi tabata tratando e asunto aki cu algun colega di nos partido, nos tabata profundisa nos mes den e materia aki, sin cu nos kier kita afor e autoridad di Bestuurscollege den e asunto aki. Pues, ningun momento mi kier a trece e desicion di Bestuurscollege na duda. Pero ya cu e persona aki a haya ta bon pa hiba Bestuurscollege dilanti di Huez, naturalmente anto a base di su boluntad e caso aki lo mester tuma su curso.
Berdaderamente mi ta di acuerdo cu esnan cu ta bisa cu e no ta trata di un suma asina grandi, loké mi no ta di acuerdo sí ta cu ora señor Rudy Frank y señor Trinidad den primera vuelta ta bisa cu: e Bestuurscollege aki ta gastando sumanan asina grandi y awor aki ta trata un suma chikito, pakiko un hende mester perde su trabao pa esey.

Laga nos no papia di e suma grandinan cu Bestuurscollege a gasta, pa motibo cu ampliamente a worde papiá aki den di sumanan grandi cu a worde gastá, tanto Partido P.P.A. y A.V.P. a sali na respaldo di esun cu a gastanan. Asina ta tur e biento cu por tin den nan bela, pa critica Bestuurscollege di malgastamento, ya den e reunion ey nan mes a saca e biento ey y por consecuencia nan no por critica Bestuurscollege ni awe, ni den futuro pasobra e scupi cu nan tira den halto lo cay den nan cara a base di nan proceder inconsecuente.
Señor Presidente, berdad nos tambe di acuerdo cu e suma no ta di e grandi ey, sinembargo e ta bay pa un cierto principio y kizas si por a haya e oportunidad por a trata di yega na un cierto comprendemento, pero nos ta comprende tambe di parti di Bestuurscollege cu den pasado caba tin hendenan cu a haci tal irregularidad y cu nan a worde kitá.
Aki e ta trata di un losse arbeider y gustosamente nos kier a tende cu si no tabata tin ambtenaarnan cu a perde nan trabao den otro casonan, pa motibo di cierto irregularidadnan?
Pues, Bestuurscollege di parti di nos fraccion ta haya e moderacion pa por defende su mes den e asunto aki y un pregunta cu mi kier a haci finalmente ta cu mi ta comprende cu ora cu Bestuurscollege ta bay actua e mester machtiging di Raad, es ta ora e mester bay procedeer.
Pero ora cu otro ta proceder contra Bestuurscollege, supone pa motibo di escasez di tempo Bestuurscollege mester di aprobacion di antemano - un pregunta cu mi kier a haci na Bestuurscollege?
Masha danki.

DE HEER R.H.LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, no ta manera señor Trinidad ta trece padilanti, cu e persona en cuestion lo a pidi pa haci un justitieel onderzoek, pero mas bien mi por trece padilanti cu e caso aki no a worde trecí di biaha na conocemento di Bestuurscollege. Ta despues cu Bestuurscollege a puntra e adjunct-hoofd, e ora e asunto a sali na claridad. Akinan nos ta mira cu tabata tin un cierto parti tambe den e direccion di Obras Publicas cu no ta bon y esey nos tiné den estudio pa waak ki medidanan por tuma. Pasobra mi ta haya cu ki ora tin un falta den caha den cualkier departamento Bestuurscollege mester worde poní na haltura. Cu si den pasado a yega na arreglo, esey no kier meen cu bo mester sigui yega na un arreglo. Cierto momento bo ta bisa: awor ta basta. Pasobra si permiti uno, bo ta permiti di dos y poco-poco e sumanan ta sigui crece y unda bo ta yega na un fin?
Algun tempo prome nos a tuma medida contra un ambtenaar. Y p'esey mi ta haya cu nos mester a tuma tal medida.
E asunto cu Bestuurscollege lo a permiti, sí mi sabi cu tempo P.P.A. cu A.V.P. a forma Bestuurscollege tabata tin un caso similar y nan a permiti esey. Y esey ta consecuencia cu awe nos ta bolbe tin un caso similar.
Si for di principio ta tuma medidanan estricto bo ta evita den futuro pa hayabo confrontá cu cierto problemanan.
Señor Rudy Frank, ela ripiti loke señor Trinidad a trece padilanti y ela menciona e suma di f.75.000,--. Mi ta kere cu ta un caso den cual P.P.A. cu A.V.P. kizas tabata den Bestuurscollege. Den e Bestuurscollege den cual Movimiento Electoral di Pueblo ta forma parti no tabata tin ningun clase di caso cu un suma di f.75.000,--.
Cu Bestuurscollege lo a actua riba su mes; mi a splica caba awor-ey cu cierto actuacion a worde tumá door di e adjunct-hoofd di DOW, pero esaki no tabata tin consentimento di Bestuurscollege; ki medidanan lo worde tumá contra e adjunct-hoofd, esey ta worde studiá actualmente.
Esey ta tur, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: En cuanto e pregunta di señor Betico Croes tocante cu si den caso cu Bestuurscollege ta worde hibá dilanti di Huez, si mester bin

Raad pa pidi machtiging, nos ta interpreta e ley aki como imperativo, caminda cu e ta bisa; bij het voeren van een rechtsgeding. Esey nos ta presenté tanto passief como actief, eisend of verwerend. E no ta bisa met zoveel woorden cu ta solamente ora abo worde gedaagvaard. Nos ta lesé imperatief, tanto eisend of verwerende, den tur dos caso Bestuurscollege mester di e machtiging di Eilandsraad.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, awor den un caso di un kortgeding cu no tin oportunidad di bin Eilandsraad pa pidi e machtiging?

DE VOORZITTER: Pues, manera señor Sekretaris ta splicami akinan, cu kortgeding ta worde considerá como conservatoire maatregel, unda cu esey no ta cay directamente bao di e interpretacion di e ley aki.
Awor lo ta zaak.sí, kizas, pa mas práctico den futuro esaki lo por worde weitá, pasobra cu mi por sinti den ki direccion señor Croes ta bay.
Den e caso aki ta abo ta worde gedaagvaard, bo no tin choice, si bo no bay b'a entrega spada, kier meen b'a perde batalla pa default. Mi ta kere cu tin algo ey den, pero mi ta kere tambe cu e wetgevér no a waak e e tempo ey asina ey.

DE HEER G.F.CROES: Di parti di un amateur, ami lo bisa "voor het voeren van een rechtsgeding" cu lo mi interpreté solamente den un rol activo, no pasivo, pasobra un cierto momento, manera Señor Presidente a bisa, bo ta worde gedaagvaard, bo tin cu aparece, bo tin e choice di aparece of keda sin aparece.

DE VOORZITTER: Ja, lastimamente e no ta spliké di tal manera cu nos por bisa cu nó. Pues, pa tuma e zekere voor het onzekere Bestuurscollege ta bin Raad pa pidi machtiging, tambe den e caso pasivo.
De Algemene Beschouwingen worden gesloten.
Mi kier a trece e punto no.1 di agenda na votacion. Tin algun miembro cu kier hoofdelijke stemming?

De heren Trinidad en Frank wensen hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Bueno, nos ta bay over anto pa votamento. Esun cu vota pro of vóór, ta na favor pa duna e autorizacion na Bestuurscollege. Esunnan cu vota contra of tegen lo no ta na favor di duna e autorizacion na Bestuurscollege.

VOOR STEMDEN DE LEDEN: H.Angela, C.B.Boekhoudt, R.V.Henriquez, P.Bislip, C.E.Odor, J. v/d Linde, D.I.Leo, P.P.Kelly, mej. G.Bareño, J.Croes en G.F.Croes.

TEGEN STEMDEN DE LEDEN: G.P.Trinidad, J.R.Frank, C.Laclé, C.Pieters, Th. Figaroa, S.A.Spanner en F.H.Croes.

De uitslag van de stemming is 11 stemmen vóór en 7 stemmen tegen, zodat het agendapunt is aangenomen, waardoor de machtiging wordt gegeven aan Bestuurscollege tot het voeren van een rechtsgeding, zoals aangevraagd.

2. Brief van het Bestuurscollege d.d. 10 februari 1977 betreffende machtiging tot het voeren van een rechtsgeding in de zaak Eilandgebied Aruba versus Bouwcombinatie Ziekenhuis Aruba.

De Algemene Beschouwingen worden geopend.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, esaki ta un segundo caso cu Bestuurscollege ta pidi machtiging pa por aparece dilanti di Huez.

Y mi por bisa cu e caso aki nos ta miré completamente den un otro luz, pasobra e caso cu e mayoria di M.E.P. aki den Eilandsraad awor-ey a caba di pasa, a laga un sabor amargo, pasobra mi a trece padilanti cu no tabata tin prueba, no a haci investigacion y nos sabi di un caso di Martin Luther King-school, cu tábata tin un investigacion y cu solamente e persona a haya un overplaatsing, e no a worde kitá.
Pero esaki ta un caso di Bouwcombinatie Ziekenhuis Aruba cu ta vorder schadevergoeding di Eilandgebied y gustosamente nos kier worde poní na haltura globalmente, de que se trata, prome cu nos por huzga, pasobra esaki tambe ta un caso cu Bestuurscollege ta pidi aprobacion pa aparece dilanti di Huez, pero nos no ta na haltura completamente de que se trata.
Nos kier a haya un debido splicacion door di e diputado y si tin stukken cu por yuda den esey y si ta necesario, pa di e manera ey nos por ta na haltura di e caso aki, pa nos por dicidi si nos por duna nos aprobacion na esaki, sí of no.
Te asina leuw den eerste ronde.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, si mi memoria no ta falla mi, mi ta corda cu e caso aki a yega di pasa den e Bestuurscollege anterior y e tabata trata di e vloer cu mester a worde kibrá di un cierto verdieping, pasobra e no ta-ba'tandi acuerdo cu e exigencianan di e directie-voerder pa Bestuurscollege y tambe cu e no tabata di acuerdo cu e normanan cu ta worde pidí den construccion di un hospital.
Sinembargo, mi ta corda tambe cu den un kort-geding Bestuurscollege a gana e caso aki, pero cu despues a bin mas desarollo riba e asunto aki.
Mi kier a puntra Bestuurscollege con a sigui despues? Pasobra si mi no ta herá nan a gana e caso aki den beroep y Bestuurscollege lo ta pidi machtiging pa bay den hoger beroep den e caso aki.
Mi kier a haya sabi con tabata e desarollonan despues, den e caso aki?
Y tambe mi kier a puntra si Bestuurscollege ya a manda un carta pa un advocatenkantoor y ta cual ta e advocatenkantoor cu lo trata e caso aki pa Bestuurscollege den Corte di Husticia?
Mashá danki.

DE HEER F.H.CROES: Señor Presidente, mescos cu den e punto anterior di agenda, pa mi por bay den mas detalles mi kier a haya sabi gustosamente en detalles, kiko ta e caso precies.
Y mi ta kere cu mi ta limita mi na esey den promé tanda.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, como cu aki tambe trata di un caso unda nos ta pidi e machtiging di Raad pa bay dilanti Rechter cu e caso aki, mi kier a pidi si Bo por a schors e reunion pa algun minuut pa duna e miembronan di Parlamento oportunidad pa mira e stuknan aki un rato, pa asina hopi di e preguntanan lo por worde kitá for di caminda?

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion pa mas o menos dies minuut.

De vergadering wordt voor enkele minuten geschorst.

- -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt heropend. Het woord is aan gedeputeerde Boekhoudt.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, manera e miembronan di Parlamento por a mira for di e stukkennan aki ta trata di un caso relativamente dificil, unda cu e Bouwcombinatie ta haci un claim na Gobierno pa un suma di alrededor di 1.4 miyon florin, pa cosnan, cu segun nan ta considerá, gastonan cu a aumentá pa motibo principalmente di devaluacion di e dollar americano, es ta koerswijziging. Y tambe pa e motibo di e escalacionnan di e prijs, a consecuencia di e olie-crisis.
Señor Frank a menciona tocante e kibramento di e vloernan na e hospital, pero esaki no ta e caso. Esaki ta manera señor Frank mes lo por a mira, henteramdnte un otro caso, un caso nobo. Esun di meer-werken, es ta e kibramento di vloernan, etc., esey ta un caso cu a worde afgehandeld.
Tambe a worde puntrá cual ta e advocatenkantoor. Riba esaki ningun desicion a cay ainda cual lo ta e oficina di abogado cu lo defende e caso aki pa Gobierno di Aruba.
Mashá danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi mag haci un punto di orden?
Mi a ripará cu pa casonan asina aki Bestuurscollege ta aplica un bon tactica pa no divulga demasiado informacionnan, cu por traha contra e caso mes contra e posicion di Gobierno.
Den futuro lo no ta posibel pa nos yama un huishoudelijke vergadering mainta, p.e. unda ampliamente por worde discutí riba djé y e mesun dia tre'i-merdia yama un reunion openbaar unda nos por tuma un desicion al respecto?

DE VOORZITTER: Señor Croes, mi ta haya esey un sugerencia aplaudible y mi ta spera cu Bestuurscollege lo tene cuenta cu esaki.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, nos ta contento cu nos por a haya e oportunidad pa tira un vista den e stukkennan di manera cu nos por a mira de que se trata, pasobra señor Croes ta bisa cu no ta bon pa divulga mucho di e asuntonan aki, pero e sabiduria cu nos tin di e caso, nos no a hayé cu e diputado públicamente a divulgá nan, pero nos por a mira sí de que se trata. Esaki ta un caso cu ta cuadra cu nos sentido di hustícia y no manera e caso prome unda nos a mira cu inhustamente un hende a worde kitá for di trabao sin hustifacion. Esaki ta un caso henteramente otro, cu a perdura, manera cu den e carta ta bisa, ta un caso di mas cu seis aña caba y nos ta mira cu den e caso aki Bestuurscollege tin e oportunidad di gana e caso.
Loke sí nos ta puntra nos mes, contrario na e caso promé, cu Bestuurscollege lo ta un bon oportunidad pa Bestuurscollege cuminza aplica e spreiding cu nos a pidi y cu no ta continuamente ta ún kantoor di abogado ta trata e casonan di Eilandgebied. Pues, considerando cu Bestuurscollege no a tuma un desicion, lo mi kier sugeri na Bestuurscollege pa cuminza demostra aki cu na Aruba tin hopi mas kantoor di abogadonan competente cu por trata casonan pa Gobierno di Aruba.
Te asina leuw den tweede ronde.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, mi ta di acuerdo den e caso aki cu Bestuurscollege. E chancenan pa gana e caso ta hopi halto. Mi ta spera cu e abogado cu Bestuurscollege lo scohe pa defende e caso aki, lo haci su esfuerzo maximo pa asina tur e posibilidadnan aki cu a worde mencioná pa gana e caso cay den un bon banda pa Bestuurscolleg`.
Mi ta desea Bestuurscollege hopi exito cu e caso aki.
Mashá danki.

DE HEER F.H.CROES: Señor Presidente, mirando e caso aki, sinembargo mi tin cu bisa cu un parti mi tin comprension pa e Bouwcombinatie, cu toch a bin adilanti cu e caso, mirando cu e ta basá riba e contract di e

tempo ey nan a sali poco perhuicioso. Pero mi mester admití cu di nan banda, unda cu contractnan ser firmá tambe di nan banda nan tin tal culpa.
Y pa tal motibo mi no ta mira ningun obstaculo pa mi por nó apoya e tal proposicion aki pa defende e territorio insular contra e claim aki di e compania en cuestion.
Mashá danki, Señor Presidente.

De Algemene Beschouwingen worden gesloten.

DE VOORZITTER: Mi ta trece e punto di agenda ki na votacion.
Tin algun miembro cu lo kier hoofdelijke stemming?
Si nó, anto nos ta aceptá cu e punto aki ta ser aceptá pa Raad sin hoofdelijke stemming.
Mi ta gradici un y tur y cu esaki mi ta sera e reunion aki.

De vergadering wordt om 4.00 uur p.m. gesloten.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van . . . .

De Voorzitter,

De Sekretaris,